SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **60 (1987)**

Heft 6: **Mesolcina = Misox**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Photo Keystone

Alpaufzug in London
Unter dem Beifall einer grossen Menschenmenge weihten der Lord Mayor of Westminster – es ist eine Dame – und Walter Leu, Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale, das mit einem originellen Alpaufzug ergänzte Glockenspiel an der Fassade des Swiss Centre in London ein. Mit diesem akustischen und optischen Schauspiel werden Millionen von Passanten am Leicester Square auf die Schweiz aufmerksam gemacht.

Montée à l'alpage à Londres
Sous l'acclamation des invités, le Lord Maire de Westminster – il s'agit d'une dame – et M. Walter Leu, directeur de l'Office national suisse du tourisme (ONST), ont inauguré le carillon complété par une originale montée à l'alpage sur la façade du Centre suisse à Londres. Ce spectacle acoustique et optique attirera à Leicester Square des millions de passants qui se souviendront de la Suisse.

Photo Philipp Giegel, SVZ/ONST

Le raccordement ferroviaire de Genève-Cointrin

Un atout supplémentaire de première valeur dans le jeu de la Suisse touristique

Même si c'est une évidence pour les Suisses eux-mêmes, on ne le répétera jamais assez: petit par son territoire, notre pays est riche d'une étonnante diversité, celle de ses langues et de ses cultures, bien sûr, mais aussi celle de ses sites et de ses climats. Il s'ensuit un avantage primordial et quasi exclusif pour le touriste, qui ne consacre que peu de temps à se déplacer et jouit ainsi d'agréments multiples et divers, quelle que soit la durée de son séjour en Helvétie.
Cette originalité est servie par de bonnes liaisons routières et une remarquable densité du réseau ferroviaire. Le raccordement de l'aéroport de Genève à ce réseau ajoute encore à la qualité des moyens mis à la disposition de nos hôtes. Il provoque aussi un rééquilibrage des possibilités offertes aux touristes appelés à choisir entre les différentes régions du pays. Ainsi, après Zurich-Kloten en Suisse orientale, Genève-Cointrin est devenue tête de ligne ferroviaire à l'extrémité occidentale de la Suisse, pour la satisfaction, entre autres, des responsables du tourisme et de l'économie d'une partie importante de notre Confédération.
L'expérience montre que même si certains touristes décident d'un séjour de repos et de détente dans une station bien déterminée, bon nombre d'entre eux, y compris les hommes d'affaires, apprécient énormément de découvrir, à l'occasion d'un voyage, les aspects et agréments très divers de notre Suisse touristique. Dans ces conditions, il est très important que ces amateurs de la «variété suisse» puissent, par exemple, atterrir à Kloten, visiter ensuite plusieurs de nos régions et quitter notre pays en reprenant l'avion à Ge-

SVZ-Mitgliederversammlung
Bei zögernd frühlingshaftem Wetter fand dieses Jahr am 6. Mai die 47. Mitgliederversammlung der Schweizerischen Verkehrszentrale SVZ in Locarno statt. Der SVZ-Präsident, Nationalratspräsident Jean-Jacques Cevey, analysierte in seinen Ausführungen die touristischen Ergebnisse des letzten Jahres und skizzierte, wie die qualitative Entwicklung zu fördern sei. SVZ-Direktor Walter Leu erläuterte anschliessend das im Zeichen der menschlichen Begegnung stehende Fünfjahresprogramm 1987–1991 der SVZ; diese Botschaft betont das Miteinander von Gast zu Gast, von Gastgeber zu Gast.

Assemblée générale de l'ONST
C'est dans la fraîcheur printanière que c'est déroulée le 6 mai la 47e Assemblée générale de l'ONST à Locarno. M. Jean-Jacques Cevey, président du Conseil national et de l'ONST, a analysé les résultats touristiques de l'année écoulée et exposé les perspectives d'avenir, qu'il convient d'axer sur la qualité. Le directeur de l'office, M. Walter Leu, a présenté le programme 1987–1991 de l'ONST, placé sous le signe des rencontres humaines entre les hôtes et ceux qui les accueillent.

nève, ou vice-versa. Ainsi, le raccordement ferroviaire de Genève-Aéroport incitera bon nombre de touristes étrangers à diversifier plus largement encore leur périple helvétique, notamment au profit de la Suisse romande.
A cet égard, il importe de mettre en évidence la variété étonnante que celle-ci est à même d'offrir sur tous les plans: montagnes, lacs et forêts, sports d'hiver et d'été, centres de congrès, d'exposition et de cure, manifestations culturelles et populaires de haut niveau. C'est pourquoi la Suisse romande méritait d'être mieux «branchée» – ce terme ne paraît être de circonstance – sur les liaisons intercontinentales grâce au nouveau raccordement ferroviaire de Genève-Aéroport.
Il ne faut toutefois pas oublier que les Suisses voyagent volontiers. Espérons que le raccordement ferroviaire de Genève-Aéroport dissuadera nombre d'entre eux de rejoindre Cointrin en automobile et qu'ils sauront dorénavant mieux apprécier les avantages du chemin de fer.
Je suis ainsi convaincu que ces arguments cumulés contribueront dans une large mesure à accroître la vitalité et l'attrait de notre tourisme dans l'ensemble du pays, et plus particulièrement en Suisse romande, sans que les nuisances multiples engendrées par la circulation automobile augmentent pour autant. Je ne peux donc qu'applaudir à l'ouverture de ce nouveau tronçon ferroviaire, atout supplémentaire dans l'affirmation de la diversité mais aussi de l'intimité de notre Suisse touristique.

Jean-Jacques Cevey,
Président du Conseil national et de l'ONST

Auszeichnung in Brüssel
Die Belgische Vereinigung der Fachjournalisten für Tourismus hat kürzlich Max Lehmann, den Direktor der SVZ-Vertretung in Brüssel, zum «Mann des Jahres 1986» gewählt. Die aus französisch- und niederländischsprechenden Mitgliedern bestehende Vereinigung verleiht jeweils diese Auszeichnung jährlich einem Belgier und einem Ausländer. Die Wahl des Belgiers fiel auf den auch Tourismusfachleuten in der Schweiz bekannten Herrn L. R. A. Verheyden, commissarisgeneraal voor Toerisme.

AKTUALITAETEN ACTUALITES ATTUALITA'

Milchwirtschaftliches Museum Kiesen BE: Melkgefässe aus der ganzen Schweiz
Fester Bestandteil unserer Sennen- und Hirtenkultur bildet das zur Milchverarbeitung benötigte Geschirr. Bis zum Aufkommen von industriellen Erzeugnissen wurde es praktisch ausschliesslich aus Holz gefertigt. Mit seiner Sommerausstellung will das Milchwirtschaftliche Museum Kiesen nicht nur die Schönheit der alten Milchgefässe zeigen, sondern auch, wie eng ihre Formenvielfalt und die eigens für sie geprägten Mundartbegriffe mit der Kultur der Alpenkäserei verbunden sind. So lässt sich beispielsweise anhand zweier verschiedener Typen von Melkeimern eine geographische Kulturgrenze ziehen, die auf verschiedene Traditionen der Milchwirtschaft hinweist. Nicht zuletzt waren die reichverzierten Melkgefässe die Visitenkarte eines durch die Alpkäseproduktion zu Wohlstand gelangten Sennenstandes.
Bis 31. Oktober

Zehnmal Städtebummel
«Städte nach Schweizer Art» heisst das kleine, handliche Büchlein, das auf 75 Seiten in drei Sprachen zehn Schweizer Städte vorstellt: Baden, Biel, Chur, Freiburg, La Chaux-de-Fonds, Neuenburg, Sion, Solothurn, Thun und Winterthur. Damit hat der Städtereisende alles zur Hand, was er auf seiner Reise wissen muss: einen kurzen Abriss zur Geschichte der Stadt, ihre kulturellen, unterhaltenden und touristischen Angebote, Sehenswürdigkeiten, Baudenkmäler, Museen, Kirchen, Galerien, Hotels, Restaurants, Sport- und Ausflugsmöglichkeiten. Zudem enthält der rustikal aufgemachte Führer einen aktuellen Veranstaltungskalender, konkrete Preisangebote und Reisevorschläge. Das zum Teil farbig bebilderte Bändchen «Städte nach Schweizer Art» ist genau richtig für jene, die die Nase voll haben, auf den Städtetrips von schwerer Reiseliteratur erdrückt zu werden.
Erhältlich bei den Verkehrsbüros der zehn Städte oder bei der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) in 8027 Zürich.

Dix tours de villes
«Villes heureuses de Suisse» est le titre du petit livre de poche qui, en septante-cinq pages et en trois langues, présente dix villes de Suisse: Baden, Bienne, Coire, Fribourg, La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Sion, Soleure, Thoune et Winterthour. Ainsi, ceux qui visitent une de ces villes ont en main tout ce qu'ils doivent savoir, aussi bien sur l'histoire de la ville que sur ce qu'elle peut offrir dans le domaine de la culture, du tourisme et des loisirs: curiosités, monuments, musées, églises, galeries, hôtels, restaurants, sports et buts d'excursion. Ce guide, dont la présentation est simple et sobre, contient en outre un calendrier des diverses manifestations, des indications de prix exactes et des propositions de voyages. Agrémenté d'illustrations en couleurs, il est exactement ce que peut souhaiter le touriste fatigué de l'indigeste littérature de voyage dont on a coutume de l'accabler.
On peut se procurer cette brochure auprès des offices du tourisme des dix villes et de l'Office national suisse du tourisme à Zurich.

1 Franken pro Lebensjahr
Junge Leute bereisen Basel. Und damit der meist ohnehin dünne Geldsäckel nicht noch viel schmäler wird, hat sich die Stadt «am Rhy» etwas einfallen lassen: Gäste bis zum 25. Altersjahr bezahlen in der Zeit vom 15. Juni bis 31. August einen Franken pro Altersjahr in 1*-, 2*- und 3*-Hotels und 2 Franken in den besseren Häusern. Aber nicht nur das Übernachten, auch das Kennenlernen der Stadt wird leichtgemacht: Für fünf Franken bietet das Verkehrsbüro Vergünstigungen wie freie Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln, halber Preis für Personenschiffahrt und Stadtrundfahrt und freier Eintritt in die Museen.

Den Pfynwald kennenlernen
Der Pfynwald, auf der Sprachgrenze im Wallis gelegen, ist vielen Schweizern ein Begriff, doch nur wenige kennen ihn wirklich, den grössten Föhrenwald der Schweiz zwischen Siders und Leuk. Dies ist vielleicht der Grund, warum lange Zeit das Gebiet bedenkenlos durch Kiesabbau, Strassenbauten, militärische Übungen und andere Nutzungen beeinträchtigt wurde. Der Pfynwald enthält rund 470 nachgewiesene Pflanzenarten, von denen manche ursprünglich aus dem zentralasiatischen, andere aus dem Mittelmeerraum stammen. Er ist bevölkert von 132 teilweise höchst gefährdeten Brutvogelarten, und gelegentlich sind auch Biber zu beobachten. Ausserordentlich zahlreich sind die Insektenarten wie Libellen, Schmetterlinge, Zikaden, Sandläufer, Gottesanbeterinnen und verschiedene Wespen und Bienen. Diese für Fachleute wie für Wanderer interessante Lebensgemeinschaft bildete sich aus dem Zusammenwirken des trockenen, heissen Klimas und der Geologie des Untergrundes, der aus sandigen Ablagerungen der Rhone und angeschwemmtem Geröll aus dem Illgraben besteht. Der Schweizerische Bund für Naturschutz ist deshalb bemüht, mit beträchtlichem Aufwand eine